

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	11
1. PISA – Aufregung über Schieflagen	13
1.1 Eine folgenreiche Begegnung	13
1.2 Kritik an PISA	14
1.3 Der „Pisa-Schock“ und seine Folgen	15
1.4 Zwei Fremdsprachenlehrerinnen diskutieren über PISA	18
1.5 <i>Reading literacy</i> und fremdsprachliche Lesekompetenz	19
1.6 Beispiel: <i>The miser and his gold / L'avare et son lingot d'or</i>	20
1.7 Folgerungen für den Fremdsprachenunterricht	27
Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	29
2. DESI – auf dem Weg zur Standardorientierung	31
2.1 Eine „coole“ Nachricht	31
2.2 Entstehungsgeschichte und Ziele von DESI	32
2.3 Probleme der Sprachdiagnostik	33
2.3.1 Kompetenz vs. Performanz	33
2.3.2 Produkt vs. Prozess	34
2.3.3 Aufgaben vs. Deskriptoren	35
2.3.4 Weitere Besonderheiten der DESI-Studie	36
2.4 Ergebnisse der DESI-Studie	36
2.5 Beispiel: Messung der mündlichen Sprachproduktion	39
2.5.1 Niveaus und Deskriptoren	39
2.5.2 Ein kommerzieller Test zur Überprüfung der mündlichen Sprachproduktion	41
2.6 Folgerungen für den Fremdsprachenunterricht	43
Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	43
3. Standards und Bildung – zwei ungleiche Partner	45
3.1 Ein Interview mit vielen Fragezeichen	45
3.2 Erfahrungen mit Erziehungsstandards	46
3.3 Möglichkeiten und Grenzen von Standards	49
3.4 ‚Exzeptionelle‘ Begriffe	51
3.5 Bildung und Erziehung	52
3.6 Wandlungen des Bildungsbegriffs	53
Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	55

4.	Die KMK-Bildungsstandards – alter Wein in neuen Schläuchen?	57
4.1	Von den Standards zu den Bildungsstandards der KMK	57
4.2	Ein Beispiel aus den KMK-Bildungsstandards für den Hauptschulabschluss	59
4.3	Zwei Beispiele aus den KMK-Bildungsstandards für den Mittleren Abschluss	61
4.4	Ein angehender Englischlehrer unterhält sich mit seinem Mentor	68
4.5	Folgerungen für den Fremdsprachenunterricht	70
	Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	71
5.	Kompetenzorientierung – ein umstrittener Begriff	73
5.1	Kompetenzorientierungs-Kompetenz?	73
5.2	Kompetenzbegriffe – Theorie, Rhetorik und Praxis	74
5.2.1	Theorie	74
5.2.2	Rhetorik	75
5.2.3	Praxis	76
5.3	<i>Learning Progressions</i> – ein Blick über den Zaun	77
5.4	Lesekompetenz und fremdsprachliche Bildung	78
	Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	84
6.	Bildung durch Fremdsprachen – mehr als erwartet	85
6.1	Motive für das Fremdsprachenlernen	85
6.1.1	Sich selbst neue Perspektiven eröffnen	85
6.1.2	Eine fremdsprachliche Identität entwickeln	88
6.1.3	Lehren und Lernen fremder Sprachen – ein Beitrag zum Miteinander	89
6.2	Sprache und Kultur – <i>Humboldt revisited and revised</i>	90
6.2.1	Sprache, Kultur und Volkscharakter	90
6.2.2	„Welt der Sprachen“ – eine Initiative des Humboldt-Forums Berlin	91
6.3	Fremdsprachliche Bildung – was wir im Unterricht erreichen können ...	92
6.3.1	Sprachliche Bildung	94
6.3.2	Interkulturelle und transkulturelle Bildung	96
6.3.3	Ästhetisch-literarische Bildung	97
	Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	99
7.	Sprachliche Bildung – Beispiele Englisch und Französisch aus der Praxis	101
7.1	„Unterrichtsrezepte“ – nicht ohne Reflexion und Kreativität	101
7.2	Ziele, Kompetenzen und Bildung	103

7.3	Lebensbezug, Authentizität und Neugier – wichtige Merkmale fremdsprachlicher Bildung	104
7.3.1	Lebensbezug	104
7.3.2	Authentizität	105
7.3.3	Neugier	106
7.4	Beispiel Englisch: Haupt- und Realschule mit Förderstufe (Klasse 5)	107
7.4.1	Beispiel Englisch: Singular/Plural (1. Lernjahr)	107
7.4.2	Evaluation	111
7.5	Beispiel Französisch: Gymnasium (Klasse 6)	111
7.5.1	Beispiel Französisch: <i>Ma famille</i> – Erarbeitung und Einübung der Possessivbegleiter <i>mon, ma, mes</i> (1. Lernjahr)	112
7.5.2	Evaluation	113
7.6	Beispiel Englisch: Gymnasium (Klasse 8)	114
7.6.1	Beispiel Englisch: <i>What would have happened, if ...?</i> (1. Hälfte 4. Lernjahr, G8)	115
7.6.2	Evaluation	117
	Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	118
8.	Interkulturelle Bildung – Beispiele Englisch und Französisch aus der Praxis	121
8.1	Toleranz und Respekt sind nicht alles	121
8.2	Beispiel Englisch: Gymnasium (Klasse 8)	122
8.2.1	Beispiel Englisch: Einführung in „being an outsider“ und „prom night“ mithilfe des Songs <i>Teenage Dirtbag</i> (Wheatus) (4. Lernjahr)	123
8.2.2	Evaluation	125
8.3	Beispiel Französisch: Integrierte Gesamtschule (Klasse 10)	126
8.3.1	Beispiel Französisch: Diskussion über Dopingmittel im Sport (4. oder 5. Lernjahr)	127
8.3.2	Evaluation	131
	Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	133
9.	Ästhetisch-literarische Bildung – Beispiele Englisch und Französisch aus der Praxis	135
9.1	<i>Les rats tons et les rats cistes</i>	135
9.2	Kinder- und Jugendliteratur	136
9.3	Beispiel Englisch: Gymnasium E1 (Klasse 10, G8)	138
9.3.1	Ein Jugendroman?	138
9.3.2	Beispiel Englisch: Charakterisierung des Protagonisten (6. Lernjahr)	140
9.3.3	Evaluation	143

9.4	Beispiel Französisch: Gymnasium (Klasse 12, G9)	144
9.4.1	Beispiel Französisch: Francis Cabrel: <i>Les murs de poussière</i> (6. oder 7. Lernjahr)	145
9.4.2	Evaluation	147
	Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	148
10.	Aufgaben für den Unterricht – aus Testungen lernen?	149
10.1	Die fragwürdige Trennung in Lern- und Testaufgaben	149
10.2	Der Beitrag des Instituts zur Qualitätsentwicklung im Bildungswesen (IQB)	150
10.3	„Also, echt Scheiße!“	153
10.4	VERA-8 – zur Aussagekraft der Testaufgaben des IQB	154
10.4.1	VERA-8: erste Fremdsprache Englisch	155
10.4.2	VERA-8: erste Fremdsprache Französisch	158
10.5	Zentrale Abschlussarbeiten am Ende der Hauptschule und der Realschule – neues Spiel, neues Glück?	161
10.5.1	Aufgabenbeispiel aus den ZAA Englisch für die Hauptschule	163
10.5.2	Aufgabenbeispiel aus den ZAA Englisch für die Realschule	164
10.5.3	Aufgabenbeispiel aus den ZAA Französisch für die Realschule	165
10.6	Testungen als Ausgangspunkt für fremdsprachliche Bildung – Was tun mit Aufgaben und Ergebnissen?	167
10.6.1	IQB-Vergleichsarbeiten (VERA-8) – Vorbereitung auf Tests	167
10.6.2	Zentrale Abschlussarbeiten (ZAA) – Weiterführung im Unterricht	168
	Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	172
11.	Bildungsstandards für die Allgemeine Hochschulreife (AHR) – in der Republik nichts Neues	173
11.1	AHR-Standards – neue Akzentuierungen	174
11.2	„Neuland“	176
11.3	Beispiele für mündliche Abiturprüfungen in Englisch	177
11.3.1	Beispiel Englisch – Politik & Wirtschaft (bilingual)	178
11.3.2	Beispiel Englisch – Politik & Wirtschaft (bilingual; Präsentationsprüfung)	180
11.4	„Liebes Tagebuch“	182
11.5	Beispiel für die mündliche Abiturprüfung in Französisch	183
11.6	Backwash-Effekte	185
	Anregungen zum Nachdenken, Diskutieren und Gestalten	186

12. Vom Coach zum Lehrer – Lern- und Bildungsprozesse im Fremdsprachenunterricht	187
12.1 Die Grenzen der ‚Individualisierung‘	187
12.2 Die Grenzen der Verantwortung	188
12.3 Ansprüche an den Fremdsprachenerwerb	189
12.3.1 Grundlegende Anforderung an den Fremdsprachenunterricht	189
12.3.2 Akzentuierungen beim Fremdsprachenerwerb	191
12.4 Ansprüche an fremdsprachliche Bildung	193
12.4.1 Fremdsprachenerwerb und fremdsprachliche Bildung	193
12.4.2 Zur Integration von verschiedenen Aspekten fremdsprachlicher Bildung	194
12.4.3 Das multilinguale Selbst	196
12.5 Zwei Gedichte	197
Literaturverzeichnis	199